

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1960-1961.

VERGADERING VAN 15 FEBRUARI 1961.

Ontwerp van wet houdende bepaalde uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de sociale woelingen in België.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DUA.

DAMES EN HEREN,

Algemene beschouwingen.

Uwe Commissie heeft op hetzelfde ogenblik kennis genomen van het voorstel van moratoriumwet nedergelegd door de heer Buisseret, en van het wetsontwerp houdende uitzonderlijke maatregelen inzake uitstel en schorsing wegens de sociale woelingen in België.

Beide teksten zijn door dezelfde bekommernis ingegeven. De stoornissen, veroorzaakt door de stakingen, hebben onvermijdelijk in verschillende sectoren en voor talrijke bedrijven toestanden verwekt, welke de normale afwikkeling van het zakenleven, de financiële operaties, de eerbiediging van de termijnen en de stipte naleving van wettelijke voorschriften ten zeerste hebben belemmerd of zelfs volledig onmogelijk gemaakt. Niemand zal betwijfelen dat dergelijke toestand in hoofde van de personen en firma's die erdoor getroffen zijn, een geval van heirkracht daarstelt. Wellicht kan, in bepaalde gevallen, deze heirkracht aan-

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Ancot, Camby, Chot, Mevr. Ciselet, de heren Custers, De Baeck, Hambye, Lagae, Ligot, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Vandekerckhove, Mevr. Vandervelde, de heren Van Hemelrijk, Van Remoortel, Vermeylen en Dua, verslaggever.

R. A 6047.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :
97 (Zitting 1960-1961) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

SEANCE DU 15 FEVRIER 1961.

Projet de loi portant certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis en raison des troubles sociaux survenus en Belgique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. DUA.

MESDAMES, MESSIEURS,

Considérations générales.

Votre Commission a pris simultanément connaissance de la proposition de loi établissant un moratoire des paiements, déposée par M. Buisseret, et du projet de loi portant certaines mesures exceptionnelles en matière de délais et de sursis en raison des troubles sociaux survenus en Belgique.

Les deux textes s'inspirent d'un même souci. Les troubles provoqués par les grèves ont fatalement créé, dans plusieurs secteurs et pour un grand nombre d'entreprises, des situations qui ont gravement entravé, voire rendu complètement impossibles, la marche normale des affaires, les opérations financières, le respect des délais et l'observation rigoureuse de certaines prescriptions légales. Personne ne mettra en doute que pareille situation constitue un cas de force majeure dans le chef des personnes et des firmes qui en ont été les victimes. Si, dans certains cas, la force majeure peut être admise pour éviter la perte de certains droits,

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Camby, Chot, M^{me} Ciselet, MM. Custers, De Baeck, Hambye, Lagae, Ligot, Nihoul, Oblin, Orban, Pholien, Vandekerckhove, M^{me} Vandervelde, MM. Van Hemelrijk, Van Remoortel, Vermeylen et Dua, rapporteur.

R. A 6047.

Voir :

Document du Sénat :
97 (Session de 1960-1961) : Projet de loi.

vaard worden om een verlies van rechten te verhinderen. In vele andere gevallen nochtans kan de geleden schade niet worden hersteld, daar de termijn die moest geëerbiedigd worden, een voorschrift uitmaakt van dwingend recht waar geen enkele rechtsmacht bevoegd is om afwijkingen voor toe te staan.

Het beginsel aldus bepaald zijnde dient men te aanvaarden dat maatregelen worden voorzien om deze afwijking van de wettelijke voorschriften te regelen.

In het verleden is er bij verschillende gelegenheden beroep gedaan op deze beginselen om algemene of speciale maatregelen van opschorsing of uitstel te voorzien.

**

Aldus de wet van 4 augustus 1914 die een reeks van dringende maatregelen voorschrijft verwekt door de oorlogstoestand, en anderzijds de toekenning regelt, door de Rechtbanken, van termijnen van respijt, voor gans de duur van de oorlog en ten gunste van alle onderhorigen.

In dezelfde zin heeft de besluitwet van 1 mei 1944 de opschorsing van de verjaringstermijnen en andere gelijksoortige maatregelen voorzien.

Er zijn ook moratoriumswetten die niet dezelfde algemene strekking hebben gehad, en die slechts een beperkt terrein bestreken. Aldus de besluitwet van 19 maart 1945, waarbij de terugkeer tot de normale toestanden wordt voorzien en geregeld, uitgezonderd voor bepaalde categorieën van personen, die nog niet in hun haardstede waren teruggekeerd, en voor wie de opschorsing nog bleef gelden.

De wet van 24 augustus 1948 voorziet uitzonderlijke en tijdelijke maatregelen ten voordele van de seizoensnijverheid in de bad- en kuurplaatsen van het land. Hierdoor wordt gedurende een periode van een jaar, lopende tot 1 september 1949, mogelijkheid gegeven om een bijzonder uitstel te bekomen voor de betaling van alle burgerlijke en handelsschulden, welke ontstaan waren vóór 1 augustus 1948, en minstens een waarde van 20.000 frank vertegenwoordigen.

Bevoegdheid werd verleend aan de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg, zetelend in kort geding, om uitstel van betaling toe te staan. Hij moest rekening houden met de wederzijdse toestand van de partijen en in billijkheid beslissen. Uitstel kon aldus worden verleend voor het geheel of voor een gedeelte van de aangevane verbintenissen, maar het kon niet verder strekken dan tot 1 oktober 1949, hetzij dus een maximum-periode van 13 maand.

Tenslotte dient nog vermeld de wet van 23 maart 1953, waarbij eveneens bijzondere maatregelen van uitzonderlijke aard voorzien werden ten bate van de slachtoffers van de zware overstromingsramp van begin februari 1953.

**

Een onderzoek van de voorgelegde teksten toont aan dat het wetsvoorstel van de heer Buisseret in algemene termen gesteld is en een opschorsing van een maand voorziet voor alle betalingen of procedures van dadelijke uitwinning.

dans un grand nombre d'autres cas, par contre, le dommage subi sera irréparable, le délai à observer constituant une prescription d'ordre public, à laquelle aucune juridiction n'a le pouvoir d'accorder des dérogations.

Le principe étant ainsi défini, il faut admettre la nécessité de prendre des mesures pour régler cette dérogation aux prescriptions légales.

Dans le passé, le législateur a recouru en diverses circonstances au même principe, pour édicter des mesures générales ou spéciales en matière de délais ou de sursis.

**

C'est ainsi que la loi du 4 août 1914 portait une série de dispositions urgentes motivées par l'état de guerre et que, d'autre part, elle réglait l'octroi par les tribunaux de délais de grâce valables pour toute la durée de la guerre et en faveur de tous les justiciables.

Dans le même ordre d'idées, l'arrêté-loi du 1^{er} mai 1944 a prévu la suspension des délais de prescription ainsi que d'autres mesures analogues.

Il y eut également des lois établissant un moratoire qui n'avaient pas la même portée générale et dont le champ d'application était limité. Citons l'arrêté-loi du 19 mars 1945 prévoyant et réglant le retour aux situations normales, exception faite pour certaines catégories de personnes encore éloignées de leur foyer et pour qui le sursis restait en vigueur.

Quant à la loi du 24 août 1948, elle portait des dispositions exceptionnelles et temporaires en faveur de l'industrie saisonnière dans les stations balnéaires et climatiques du pays. Elle permettait, pendant une période allant jusqu'au 1^{er} septembre 1949, d'obtenir un délai spécial pour le paiement de toutes les dettes civiles et commerciales nées avant le 1^{er} août 1948 et représentant au moins une valeur de 20.000 francs.

La même loi autorisait le président du tribunal de première instance, siégeant en référé, à accorder un sursis de paiement. Il devait tenir compte de la situation respective des parties et statuer en équité. Ainsi, un délai pouvait être accordé pour tout ou partie des obligations contractées, mais il ne pouvait s'étendre au-delà du 1^{er} octobre 1949 et embrassait donc une période maxima de 13 mois.

Enfin, il y a encore lieu de citer la loi du 23 mars 1953 qui prévoyait également des mesures spéciales et exceptionnelles en faveur des personnes éprouvées par les inondations catastrophiques survenues au début de février 1953.

**

L'examen des textes qui vous sont soumis montre que la proposition de loi de M. Buisseret est rédigée en termes généraux et qu'elle prévoit une suspension d'un mois applicable à tous paiements et à toute exécution parée.

Het wetsontwerp van de regering is meer uitgebreid en voorziet, in acht artikels, een reeks van maatregelen welke op verschillende terreinen de toepassing zijn van het hierboven vermeld beginsel.

Vier verschillende terreinen worden door het ontwerp bestreken :

1° Uitbreiding van de toepassingsmogelijkheden van artikel 1244 Burgerlijk Wetboek, door het toestaan van termijnen aan schuldenaars die, door de sociale woelingen, zich in moeilijkheden bevinden. Een aangepaste procedure vóór de Voorzitter, zetelend in kort-geding, wordt hierbij voorzien;

2° Opheffing van de verjaringen, het verval van geding, of elk ander verval, tot stand gekomen in de periode tussen 20 december 1960 en 23 januari 1961;

3° Op fiscaal terrein wordt een speciale opheffing voorzien van alle verjaringen, verval van geding of gewoon verval in dezelfde periode tot stand gekomen;

4° Op het gebied van de procedure in burgerlijke- en in handelszaken worden een door de rechter te verlenen opheffing van verjaring, verval van geding of verval ingesteld.

In verband hiermede wordt een speciale procedure van bekendmaking voorzien, wanneer het gaat over acten die aan inschrijving of overschrijving ten kantoor van hypotheekbewaring zijn onderworpen.

Tenslotte wordt als algemeen beginsel vastgelegd dat de wet geen afbreuk doet aan de rechten en voorrechten die door derde personen verworven werden. Hoewel dit beginsel als juist en rechtvaardig dient aanvaard te worden, moet men toch vaststellen dat in feite de toestand van derde personen bijna steeds zal worden beïnvloed door de voorgestelde maatregels. Wanneer, bij voorbeeld, aan een schuldenaar nieuwe termijnen voor het voldoen zijner schuld worden verleend, zal de schuldeiser, die de inning uitgesteld ziet, een deel zijner verworven rechten zien teniet gaan. Het is nochtans duidelijk dat het geval van overmacht hier als het doorslaande element moet worden beschouwd, en dat bijgevolg de verlening van een gunst- of genademaatregel niet ernstig kan worden betwist.

Men moet zich niettemin de vraag stellen of dezelfde maatregel gerechtvaardigd is waar, op fiscaal terrein, er zonder onderzoek van de omstandigheden die de overmacht veroorzaakten, in algemene termen aan Staat, provincie en gemeenten en ook aan de belastingplichtigen een verlening van termijn wordt verleend van 15 dagen, aanvang nemende op de datum van inwerkingtreding van de wet. Dient er niet veeleer aanvaard te worden dat ook op fiscaal gebied de nieuwe termijn niet van ambtswege kan worden geopend, maar slechts ten gunste van deze openbare lichamen of privaatrechterlijke personen die het bewijs kunnen leveren dat zij werkelijk gehinderd geworden zijn in de uitoefening van hun rechten ?

♦♦

Quant au projet de loi déposé par le Gouvernement, il est plus étendu et prévoit, dans ses huit articles, une série de mesures qui, dans des domaines divers, constituent l'application du même principe.

Ces domaines sont les suivants :

1° Extension des possibilités d'application de l'article 1244 du Code civil, par l'octroi de délais aux débiteurs éprouvant des difficultés du fait des troubles sociaux. Le texte prévoit à cet effet une procédure adéquate devant le président, siégeant en référé;

2° Suspension des prescriptions, péremptions et toutes autres déchéances intervenues durant la période du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961;

3° En matière fiscale, le projet prévoit une suspension spéciale de toutes prescriptions, péremptions ou déchéances intervenues au cours de la même période;

4° En ce qui concerne la procédure en matière civile et commerciale, le projet autorise le juge à suspendre les prescriptions, péremptions ou déchéances.

A cet égard, le projet prévoit une procédure spéciale de publication lorsqu'il s'agit d'actes susceptibles d'inscription ou de transcription au bureau de la conservation des hypothèques.

Enfin, le projet énonce le principe général que la loi ne porte pas préjudice aux droits et privilèges acquis par les tiers. Si ce principe doit être admis comme juste et équitable, il n'en faut pas moins constater qu'en fait, la situation des tiers sera presque toujours affectée par les mesures proposées. Par exemple, lorsque des délais nouveaux sont accordés à un débiteur pour acquitter sa dette, le créancier, qui voit le recouvrement ajourné, perdra une partie de ses droits acquis. Il est toutefois évident qu'en l'espèce, c'est le cas de force majeure qui doit être considéré comme étant l'élément décisif et que, par conséquent, on ne saurait contester sérieusement le bien-fondé d'une mesure de faveur ou de grâce.

Néanmoins, on doit se demander si la même mesure se justifie lorsque, en matière fiscale et sans examen des circonstances qui ont provoqué le cas de force majeure, il est accordé en termes généraux à l'Etat, aux provinces et aux communes, et aussi au contribuable, une prorogation de délai de quinze jours prenant cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi. Ne faut-il pas plutôt admettre que, même en matière fiscale, le nouveau délai ne doit pas être ouvert d'office, mais uniquement en faveur des organismes publics ou des personnes de droit privé qui peuvent fournir la preuve qu'elles ont véritablement été empêchées d'exercer leur droits ?

♦♦

Een andere bemerking van algemene aard geldt het toepassingsgebied van de wet. In de tekst van de wet, en in de memorie van toelichting, wordt er gesproken over burgerlijke en handelszaken, en anderzijds over fiscale betwistingen. Er zijn echter nog talrijke andere mogelijkheden waar de beginselen van de wet toepassing kunnen en zouden moeten vinden. De tekst van artikel 5 is overigens voldoende duidelijk wat betreft de rechterlijke beslissingen, zodat aanvaard dient te worden dat ook op correctioneel gebied toepassing kan worden gemaakt. Dezelfde redenen gelden hier immers en de belangen zijn minstens zo zwaar en eerbiedwaardig als op fiscaal, burgerlijk of handelsterrein.

Eenzelfde houding moet worden aangenomen ten overstaan van de vonnissen en arresten van de Werkrechtshraden van aanleg en beroep, van de vonnissen en arresten van Krijgshraden en Hof.

Er zijn echter nog talrijke instellingen of rechtscolleges, zoals de administratieve rechtbanken, de commissies voor betwistingen inzake werkloosheid, inzake ouderdomspensioenen, inzake vergoeding van oorlogsschade, inzake militie, waar de eerbiediging van welbepaalde termijnen noodzakelijk is, en waar wellicht ook verlies van rechten is ontstaan gedurende de bedoelde periode. Het zal dus passend zijn dat ook alle dergelijke beslissingen of uitspraken zouden beschouwd worden als vallende onder toepassing van de wet.

* *

Bij het begin van de algemene bespreking verklaart de heer Buisseret het voorstel van wet in te trekken dat hij had neergelegd, daar hij van oordeel is dat het ontwerp van de regering op een meer uitgestrekt terrein de oplossing geeft voor het gestelde probleem. Hij trekt er nochtans de aandacht op dat het artikel 1 van het ontwerp wellicht te algemeen is opgevat, gezien ook een staker er beroep zou kunnen op doen. Anderzijds meent hij dat de inhoud van artikel 6 te verregaand is; de fiscus zou ook het bewijs moeten leveren dat het hem niet mogelijk was op te treden tijdens de periode der woelingen.

De Commissie heeft het vervolgens wenselijk geoordeeld om een nieuwe tekst op te stellen, rekening houdende met het feit dat een ander ontwerp van wet met hetzelfde doeleinde neergelegd was geworden ingevolge de gebeurtenissen in Congo. De twee teksten vertoonden grondige verschillen, daar ze van verschillende standpunten uitgingen.

Aangezien nochtans dit verschil van redactie in twee teksten, die terzelfder tijd gestemd worden en een zelfde doeleinde hebben, onvermijdelijk tot moeilijkheden zou leiden, heeft de Commissie twee gelijkluidende teksten samengesteld, met uitzondering van enkele eigene bepalingen welke 't zij inzake toepassingsgebied, 't zij inzake de data, het verschil tussen de twee teksten uitmaken.

* *

Eens de werkwijze aldus vastgesteld, moest het terrein worden omlind. De Commissie nam vooraf kennis van het akkoord van de Regering om de bepalingen inzake wissels en orderbriefjes niet in de

Une autre observation d'ordre général concerne le champ d'application de la loi. Dans le texte de celle-ci, de même que dans l'exposé des motifs, il est question de matière civile et commerciale et, d'autre part, de contestations fiscales. Il est cependant un grand nombre d'autres éventualités auxquelles les principes de la loi pourraient et devraient être applicables. D'ailleurs, le texte de l'article 5 est suffisamment clair en ce qui concerne les décisions judiciaires, de sorte qu'il faut admettre que la loi peut également être appliquée en matière correctionnelle. En effet, les mêmes motifs valent en ce domaine et les intérêts sont au moins aussi importants et aussi respectables que lorsqu'il s'agit de questions fiscales, civiles ou commerciales.

Il y a lieu d'adopter la même attitude quant aux sentences et arrêts des Conseils de prud'hommes de première instance et d'appel ainsi que des sentences et arrêts des Conseils de guerre et de la Cour militaire.

De plus, il y a encore de nombreux organismes et de nombreuses juridictions, comme les tribunaux administratifs, les commissions du contentieux en matière de chômage, de pensions de vieillesse, d'indemnisation des dommages de guerre, de milice, où il est requis d'observer des délais bien déterminés et où une perte de droits a pu survenir pendant la période envisagée. Il conviendra donc de considérer toutes ces décisions et tous ces jugements comme tombant sous l'application de la loi.

* *

Prenant la parole au début de la discussion générale, M. Buisseret déclare retirer la proposition de loi qu'il avait déposée. Il estime, en effet, que le projet gouvernemental apporte, dans un domaine plus étendu, la solution au problème qui se pose en l'espèce. Il souligne cependant que la portée de l'art. 1^{er} du projet est peut-être trop large, puisque cette disposition pourrait être invoquée, même par les grévistes. D'autre part, il croit que le texte de l'article 6 va trop loin; le fisc devrait, lui aussi, faire la preuve qu'il n'a pas pu agir pendant la période des troubles.

Ensuite, votre Commission a jugé qu'il était souhaitable d'établir un texte nouveau, en tenant compte du fait qu'un autre projet de loi avait déjà été déposé dans le même but en raison des événements survenus au Congo. Les deux textes, partant d'un point de vue différent, présentaient des différences fondamentales.

Etant donné cependant que cette divergence entre deux textes qui seraient votés en même temps et dont l'objet est identique, provoquerait fatalement des difficultés, votre Commission a établi deux textes identiques, à l'exception de quelques dispositions particulières traduisant la différence entre les deux projets, soit en ce qui concerne le champ d'application, soit en ce qui concerne les dates.

* *

La méthode de travail ainsi fixée, il importait de délimiter le champ d'application. Au préalable, la Commission a pris acte de l'accord du Gouvernement pour écarter les dispositions relatives aux lettres de change

wet op te nemen, gezien de grote moeilijkheden en de onzekerheid, die hieraan verbonden zijn, en die ook op internationaal gebied hun weerslag zouden hebben.

De Commissie was verder akkoord om de speciale procedure te voorzien, strekkende tot het bekomen van schorsing van tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitstellen, te verlenen door de voorzitter, zetelend in kort geding. Ten einde echter de procedure niet al te lang te rekken, bepaalde de Commissie dat deze procedure niet zou uitgebreid worden door een mogelijk beroep tegen de beslissing. Hieruit volgt dat de beslissing van de Voorzitter noch door verzet, noch door beroep zal kunnen worden aangevochten.

De Commissie bepaalde verder dat het in haar bedoeling ligt artikel 1244 op extensieve wijze te zien toepassen. De grote omzichtigheid waarvan spraak in artikel 1244, is hier dus niet van toepassing. Alleen gelden de ernstige moeilijkheden waarin fysieke of rechtspersonen gebracht werden tengevolge van de omstandigheden waarin ze zich bevonden hebben.

Wat nu betreft de termijnen, waarbinnen de procedure voor de Voorzitter moet worden ingesteld, was de Commissie het eens om deze te bepalen op 30 dagen voor de personen in België verblijvende, en op 45 dagen voor de personen die elders verblijf houden.

Betreffende de bevoegdheid *ratione loci*, oordeelde de Commissie dat de Voorzitter van de rechtbank van de woonplaats van de schuldenaar, de best geplaatste was om de omstandigheden te kennen, waarin deze zich heeft bevonden.

In verband met de akten die aan inschrijving of overschrijving ten kantore van de hypotheekbewaring onderworpen zijn, is de Commissie van oordeel dat onder deze bepaling ook geacht worden te vallen de inschrijvingen genomen op een handelsfonds.

Artikel 3 voorziet dat de rechter ontheffing kan verlenen van elke verjaring, verval van geding of gewoon verval ingetreden tijdens de bepaalde perioden, mits bewezen wordt dat men niet te gepasten tijde de rechten kon doen gelden.

Hier ook wordt de procedure vastgesteld, en wordt bepaald dat de beslissing betreffende deze ontheffing niet voor verzet of beroep vatbaar is.

Een andere meer algemene bepaling wordt voorzien in artikel 5 waar een algemene opschorting wordt ingesteld van alle termijnen om verzet aan te tekenen, beroep in te stellen, of zich in verbreking te voorzien. Al deze termijnen worden opgeschorst tot de 10^e dag na het van kracht worden der wet. De rechtsmacht die zal kennis nemen van het aldus ingestelde verhaalmiddel, zal vooraf moeten onderzoeken of de persoon die het instelde, zich wel in de vereiste omstandigheden bevindt.

Hieromtrent is de Commissie van oordeel dat dit artikel toepasselijk is ten overstaan van alle welkdanige vonnissen of arresten, beslissingen van administratieve rechtsmachten van alle aard, zoals hoger reeds in dit verslag werd vastgesteld.

Uitzondering wordt alleen gemaakt voor die vonnissen, arresten of beslissingen, welke reeds als volledig uitgevoerd moeten beschouwd worden.

In verband hiermede werd de vraag gesteld wat er zal gebeuren met een vonnis van echtscheiding dat

et billets à ordre, en raison des difficultés considérables et de l'incertitude qui en résulteraient et qui ne manqueraient pas d'avoir une répercussion dans le domaine international.

D'autre part, la Commission a été d'accord pour prévoir une procédure spéciale en matière de sursis à l'exécution ou de termes et délais, à accorder par le président siégeant en référé. Mais afin de ne pas prolonger inutilement la procédure, la Commission a précisé que cette procédure ne s'étendrait pas à un recours éventuel. Il en résulte que la décision du président ne sera susceptible ni d'opposition ni d'appel.

La Commission a précisé en outre qu'elle désire voir appliquer l'article 1244 d'une manière extensive. La « grande réserve » dont il est question à l'article 1244 ne s'applique donc pas en la matière. Seules seront prises en considération les difficultés sérieuses que des personnes physiques ou morales ont éprouvées en raison des circonstances où elles se sont trouvées.

Quant aux délais dans lesquels la demande doit être introduite devant le président, votre Commission a marqué son accord pour les fixer à 30 jours pour les personnes résidant en Belgique et à 45 jours pour celles qui résident à l'étranger.

En matière de compétence *ratione loci*, votre Commission a estimé que le président du tribunal de la résidence du débiteur était le mieux placé pour connaître les circonstances dans lesquelles celui-ci s'est trouvé.

Pour ce qui est des actes soumis à inscription ou à transcription au bureau de la conservation des hypothèques, votre Commission estime que cette disposition doit notamment s'appliquer aux inscriptions prises sur un fonds de commerce.

L'article 3 prévoit que le juge peut accorder dispense de toutes péremptions, prescriptions ou déchéances intervenues au cours des périodes prévues, à charge pour l'intéressé d'établir qu'il lui a été impossible de faire valoir ses droits en temps utile.

La procédure a également été fixée en cette matière et il est prévu que la décision relative à cette dispense n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

Une autre disposition, d'ordre plus général, énoncée à l'article 5, prévoit une suspension générale de tous les délais à observer pour signifier une opposition, interjeter appel ou se pourvoir en cassation. Tous ces délais sont suspendus jusqu'au dixième jour qui suivra l'entrée en vigueur de la loi. La juridiction appelée à connaître du recours ainsi institué devra examiner au préalable si l'intéressé remplit effectivement les conditions requises.

A ce sujet, votre Commission estime que l'article est applicable aux jugements et arrêts de toute espèce ainsi qu'aux décisions des juridictions administratives de toute nature, comme il a déjà été constaté plus haut dans le présent rapport.

La seule exception prévue concerne les jugements, arrêts ou décisions qui doivent être considérés comme ayant été entièrement exécutés.

A ce propos, on a demandé ce qu'il adviendrait d'un jugement de divorce déjà inscrit aux registres de l'état

reeds in de registers van de burgerlijke stand werd ingeschreven. Deze inschrijving moet, volgens de Commissie, beschouwd worden als een volledige uitvoering van het vonnis, zodat de opschorting van de verhaaltermijn hier niet meer kan gelden. Indien echter de termijn voor de betekening aan de ambtenaar van de burgerlijke stand vervallen is zonder dat de betekening is gebeurd, geldt dit als een geval, waarin toepassing kan worden gemaakt van artikel 3 om opheffing van het verval te bekomen, en de inschrijving alsnog te laten geschieden.

In het artikel 6 worden bepalingen voorzien in verband met het fiscaal recht. Van ambtswege worden hier elke verjaring, elke forclusie, elk verval van geding en elk gewoon verval opgeheven zowel ten bate van de Staat, de provincies, de gemeenten, als ten bate van de belastingplichtige.

De uitzondering die voorzien is wat betreft de commandsverklaring (art. 159, 1°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten) wordt aanvaard. Op verzoek van een commissielid wordt echter bepaald dat dezelfde uitzondering dient voorzien te worden wat betreft de termijnen en verplichtingen voorzien in artikel 73 van de gecoördineerde wetten inzake inkomstenbelastingen.

Het gaat immers niet op dat de notarissen, die gelden van verkopeningen of andere operaties voorkomen hebben uitgekeerd, verantwoordelijk zouden zijn voor eventuele belastingsschulden, welke hen niet tijdig medegedeeld zijn geworden.

Tenslotte was de Commissie akkoord met het artikel 7, waarbij de rechten van de derden, die te goeder trouw hebben gehandeld, bevestigd worden.

Het geamendeerd ontwerp van wet en dit verslag werden bij algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
A. DUA.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

civil. D'après votre Commission, cette inscription doit être considérée comme constituant une exécution intégrale de la sentence et, par conséquent, la suspension du délai de recours ne peut plus être demandée. Par contre, lorsque le délai de notification à l'officier de l'état civil serait venu à expiration sans que cette notification ait eu lieu, il faut considérer qu'en pareil cas l'intéressé pourrait demander l'application de l'article 3 pour obtenir d'être relevé de la déchéance et faire procéder à l'inscription.

L'article 6 contient des dispositions en matière fiscale. D'après ces dispositions, toutes péremptions, forclusions, prescriptions ou déchéances acquises au profit tant de l'Etat, des provinces ou des communes que du contribuable, sont suspendues d'office.

L'exception prévue pour les déclarations de command (art. 159, 1°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe) a été admise. Toutefois, à la demande d'un membre de votre Commission, il a été stipulé que la même exception doit être prévue en ce qui concerne les délais et obligations prévus à l'article 73 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Il ne se conçoit pas, en effet, que les notaires qui ont fait la répartition de sommes provenant de ventes ou d'autres opérations, soient responsables des dettes fiscales éventuelles qui ne leur auraient pas été communiquées en temps utile.

Enfin, la Commission a marqué son accord sur l'article 7, qui tend à sauvegarder les droits des tiers de bonne foi.

Le projet de loi amendé et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DUA.

Le Président,
H. ROLIN.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

In burgerlijke zaken en in handelszaken kan de rechter, niettegenstaande ieder andersluidend beding of iedere andersluidende bepaling, met inachtneming van de toestand der partijen, de vervolgingen doen schorsen en uitstel van betaling verlenen aan natuurlijke of rechtspersonen die wegens de sociale woelingen in België van 20 december 1960 tot 23 januari 1961 ernstige moeilijkheden ondervinden om hun vóór 23 januari 1961 ontstane verplichtingen na te komen.

De aanvraag wordt ingediend overeenkomstig artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, waarvan de leden 3 en volgende toepasselijk zijn.

ART. 2.

Schorsing van tenuitvoerlegging of tijdsbepalingen en uitstellen kunnen eveneens op de in artikel 1 genoemde gronden worden verleend aan de schuldenaars, tegen wie vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet is gegeven interlik de dertigste dag na deze inwerkingtreding.

In dat geval moet de aanvraag, op straffe van verval, worden gedaan uiterlijk de dertigste dag na het bevel vóór beslag of, wanneer dit bevel vóór de inwerkingtreding van deze wet is gegeven uiterlijk de dertigste dag na deze inwerkingtreding.

De termijn van dertig dagen wordt op vijfenveertig dagen gebracht wanneer de schuldenaar niet in België verblijft.

De aanvraag wordt ingediend vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de woonplaats van de schuldenaar die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding. Zij schort de tenuitvoerlegging van het vonnis van rechtswege op.

Tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de aanvraag tot het verkrijgen van schorsing van tenuitvoerlegging of van tijdsbepalingen en uitstellen, kan geen verzet worden gedaan noch hoger beroep worden ingesteld.

ART. 3.

Onverminderd de bepalingen van artikel 5, kan de rechter, indien hij het billijk acht, in burgerlijke zaken en in handelszaken tot op de datum welke hij bepaalt, de personen, die de aanvraag daartoe doen, ontheffen van elke verjaring, elk verval van het geding en elk gewoon verval, ingetreden van 20 december 1960 tot 23 januari 1961, met last voor deze personen om te bewijzen dat het hun wegens de sociale woelingen onmogelijk was te bekwaamere tijd hun rechten te doen gelden.

De aanvraag wordt uiterlijk binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van deze wet ingediend vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

En matière civile et commerciale, le juge peut, nonobstant toute clause ou disposition contraire, eu égard à la situation des parties, faire surscoir aux poursuites ou accorder des délais de paiement aux personnes physiques ou morales, qui, en raison des troubles sociaux survenus en Belgique du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, éprouvent des difficultés graves à respecter leurs obligations nées avant le 23 janvier 1961.

La demande est introduite conformément à l'article 1244 du Code civil, dont les alinéas 3 et suivants sont d'application.

ART. 2.

Un sursis d'exécution ou des termes et délais peuvent également être accordés pour les motifs indiqués à l'article premier aux débiteurs à charge desquels une décision judiciaire exécutoire est intervenue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

En ce cas, la demande doit être formée, à peine de déchéance, au plus tard le trentième jour après le commandement préalable à la saisie ou, si celui-ci est antérieur à cette entrée en vigueur, au plus tard le trentième jour suivant celle-ci.

Le délai de trente jours est porté à quarante-cinq jours lorsque le débiteur ne réside pas en Belgique.

La demande est portée devant le président du tribunal de première instance du domicile du débiteur, statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé. Elle suspend de plein droit l'exécution du jugement.

La décision statuant sur la demande de sursis à l'exécution ou de termes et délais n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

ART. 3.

Sans préjudice des dispositions de l'article 5, le juge peut, en matière civile et commerciale, s'il l'estime équitable, relever, jusqu'à la date qu'il détermine, les personnes qui en font la demande, de toutes prescriptions, péremptions et déchéances intervenues du 20 décembre 1960 au 23 janvier 1961, à charge pour ces personnes d'établir qu'il leur a été impossible de faire valoir leurs droits en temps utile en raison des troubles sociaux.

La demande est introduite, au plus tard le trentième jour après l'entrée en vigueur de la présente loi, devant le président du tribunal de première instance du domi-

woonplaats van de schuldenaar die uitspraak doet ten gronde in de vormen en binnen de termijnen van de rechtspleging in kort geding.

Tegen de beslissing waarbij uitspraak wordt gedaan over de aanvraag kan geen verzet worden gedaan noch hoger beroep worden ingesteld.

ART. 4.

Wanneer de in het vorig artikel bedoelde aanvraag een akte betreft die aan inschrijving of overschrijving ten kantore van de hypotheekbewaring is onderworpen, doet de griffier er onverwijld een uittreksel in twee exemplaren van toekomen aan de bevoegde hypotheekbewaarder, ter inschrijving of overschrijving in zijn registers.

Dit uittreksel bevat de naam, de voornamen, de geboorteplaats en de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, die van de nieuwe eigenaar, met aanduiding van zijn eigendomstitel, een juiste opgave van ieder van de bedoelde goederen, het voorwerp van de aanvraag alsook de vermelding van de rechtbank die ervan kennis heeft genomen.

De griffier van de rechtbank doet onverwijld een uittreksel, in twee exemplaren, van de gewezen beslissing toekomen aan de hypotheekbewaarder.

Dit uittreksel bevat de aanduiding van de partijen zoals in het tweede lid is gezegd, de verwijzing naar de inschrijving of naar de overschrijving van de aanvraag, het beschikkend gedeelte van de beslissing alsook de vermelding van de rechtbank die de beslissing heeft uitgesproken.

Deze wordt vermeld in de rand van de inschrijving of overschrijving die bij het eerste lid is voorgeschreven.

De hypotheekbewaarder bezorgt de griffier een van de exemplaren terug van elk van de in het eerste en in het derde lid bedoelde uittreksels. Daarop bevestigt hij dat de inschrijving of de overschrijving gebeurd is.

Vorenstaande bepalingen zijn eveneens van toepassing op de inschrijving van het landbouwvoorrecht behalve dat de griffier bovenbedoelde uittreksels doet toekomen aan de bevoegde ontvanger der registratie.

ART. 5.

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 6 met betrekking tot de fiscale zaken, worden geschorst, van 20 december 1960 tot de tiende dag volgende op de datum van inwerkingtreding van deze wet, alle termijnen van beroep tegen de rechterlijke of administratieve beslissingen, ten voordele van de personen die bewijzen dat het hun onmogelijk was binnen de wettelijke termijn te handelen. Deze bepaling is evenwel niet toepasselijk wanneer de beslissing volledig ten uitvoer is gelegd.

ART. 6.

In fiscale zaken worden geacht niet te bestaan elke verjaring, forclusie, verval van het geding en verval

cile du débiteur, statuant au fond dans les formes et délais de la procédure en référé.

La décision statuant sur la demande n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel.

ART. 4.

Lorsque la demande visée à l'article précédent concerne un acte susceptible d'inscription ou de transcription au bureau de la conservation des hypothèques, le greffier en transmet, sans délai, un extrait, en double exemplaire, au conservateur des hypothèques compétent, pour être inscrit ou transcrit dans ses registres.

Cet extrait contient les nom, prénoms, lieu et date de naissance, profession et domicile des parties, le cas échéant ceux du nouveau propriétaire, avec l'indication de son titre de propriété, la désignation précise de chacun des biens en cause, l'objet de la demande et l'indication du tribunal qui en est saisi.

Le greffier du tribunal transmet sans délai un extrait, en double exemplaire, de la décision intervenue, au conservateur des hypothèques.

Cet extrait contient la désignation des parties comme il est dit au deuxième alinéa, la référence à l'inscription ou à la transcription de la demande, le dispositif de la décision et l'indication du tribunal qui l'a prononcée.

La décision est mentionnée en marge de l'inscription ou de la transcription ordonnée à l'alinéa 1^{er}.

Le conservateur remet au greffier un des exemplaires de chacun des extraits visés aux alinéas 1^{er} et 3, sur lequel il certifie que l'inscription ou la transcription a été faite.

Les dispositions qui précèdent sont également applicables à l'inscription du privilège agricole, sous cette réserve que les extraits susvisés sont transmis par le greffier au receveur de l'enregistrement compétent.

ART. 5.

Sous réserve des dispositions de l'article 6 relatives à la matière fiscale, sont suspendues, du 20 décembre 1960 jusqu'au dixième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi, tous délais de recours contre les décisions judiciaires ou administratives au profit des personnes qui établissent qu'il leur a été impossible d'agir dans le délai légal. La présente disposition n'est toutefois pas applicable si la décision a été entièrement exécutée.

ART. 6.

En matière fiscale, sont réputées non avenues toutes prescriptions, forclusions, péremptions et déchéances

van rechten ten voordele zowel van de Staat, de provinciën en de gemeenten als van de belastingplichtige, ingetreden tussen 20 december 1960 en 23 januari 1961.

De termijnen van die verjaring, forclusie, verval van het geding en verval van rechten worden verlengd tot de vijftiende dag na de inwerkingtreding van deze wet.

Dit artikel is niet van toepassing op de termijn bepaald in artikel 1959, 1°, van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, noch op de termijnen bepaald in artikel 73 van de gecoördineerde wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

ART. 7.

Deze wet doet geen afbreuk aan de rechten en voorrechten die voortvloeien uit een door de wet geregelde openbaarmaking en die krachtens een na 19 december 1960 vervulde formaliteit te goeder trouw door derden zijn verworven.

ART. 8.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

acquises au profit tant de l'Etat, des provinces et des communes que du contribuable entre le 20 décembre 1960 et le 23 janvier 1961.

Les délais de ces prescriptions, forclusions, péremptions et déchéances sont prorogés jusqu'au quinzième jour suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Le présent article n'est pas applicable au délai fixé par l'article 159, 1°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, ainsi qu'aux délais prévus à l'article 73 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

ART. 7.

La présente loi ne porte par préjudice aux droits et privilèges résultant d'une publicité légalement organisée et acquis en vertu d'une formalité accomplie après le 19 décembre 1960 par des tiers de bonne foi.

ART. 8.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.